

ABSTRACTS

S. Chapman, The Fielden fortune. The finances of Lancashire's most successful ante-bellum manufacturing family

Fielden Brothers acquired more capital than any other Lancashire firm of cotton manufacturers before the American Civil War and this article seeks to explain why. The answer is to be found in the early shift into merchanting and finance so that a diminishing proportion of assets were in the Todmorden mills. The acquisition of a Manchester warehouse was followed by interlocking partnerships to conduct operations in Liverpool and London, and later the sponsoring of a house in New York. One of the major links was with Wildes & Co., one of the three accepting houses that collapsed in the crisis of 1836–37, but, with some help from the Bank of England, Fieldens were able to salvage most of this business.

Marco Da Rin, Understanding the development of the German Kreditbanken, 1850–1914: an approach from the economics of information

This paper provides a new interpretation of the evolution of German Kreditbanken from 1850–1914. Using modern financial economics as a framework of analysis, I show that the search for effective ways of eliciting information was a major determinant of how the Kreditbanken shaped relationships with their borrowers. Therefore changes in the conditions of the economic environment and in borrowers' characteristics influenced the evolution of Kreditbanken and of their way of extending industrial credit. While the literature has traditionally focused mainly on banks' quest for control over firms, which is itself made possible by the possession of information, an informational approach provides a more solid and fundamental foundation for analysis.

Michael D. Bordo, Hugh Rockoff and Angela Redish, A comparison of the stability and efficiency of the Canadian and American banking systems, 1870–1925

In this paper we compare the performance of the United States and Canadian banking systems over the period 1870–1925 in terms of stability and efficiency. In an earlier study we found that the Canadian banking system, based on nationwide branch banking, dominated the United States system, based on unit banking, on both criteria in the period 1920–80. In this study we find that there is little significant difference between the two systems in the preceding 50 years. The difference between the two periods we attribute to the merger movement in Canada after 1900 which allowed the Canadian banking system to evolve from a system with incomplete regional diversification and, hence, subject to a significant risk of an occasional failure by a large bank, to one characterised by national diversification and greater stability. The greater stability in turn allowed the financial structure of the banking system to evolve in a more efficient direction.

W. R. Garside and J. I. Greaves, The Bank of England and industrial intervention in interwar Britain

This article examines the Bank of England's involvement in the reorganisation of Britain's staple industries between the wars. Although the Bank's initiatives had some success, their overall impact was limited, partly because their purpose was to head off more radical policies, especially by the state. However, it does not necessarily follow that a more positive approach by the Bank would have achieved decisive results. Its powers were few and other more important prerequisites for successful

staple trade reorganisation were absent. There was little interest in reform amongst the financial sector generally, a dearth of viable rationalisation schemes and widespread apathy within industry itself.

EXTRAITS

S. Chapman, The Fielden fortune. The finances of Lancashire's most successful ante-bellum manufacturing family

Fielden Brothers acquirent plus de capital que tout autre entreprise cotonnière du Lancashire avant la guerre civile américaine. Cet article cherche à en expliquer les raisons. La réponse se trouve dans le passage précoce au négoce et à la banque; en conséquence, les usines de Todmorden constituèrent une proportion de moins en moins élevée de leurs actifs. Les activités commerciales commencèrent par un entrepôt à Manchester, suivi par des affaires à Liverpool et à Londres développées au moyen d'un réseau complexe d'associations, et plus tard par le financement d'une maison à New York. Des liens particulièrement étroits les unissaient à Wildes & Co., l'une des trois maisons d'acceptation qui s'effondrèrent durant la crise de 1836–37, mais avec l'aide de la Banque d'Angleterre, Fielden furent en mesure de les tirer d'affaire.

Marco Da Rin, Understanding the development of the German Kreditbanken, 1850–1914: an approach from the economics of information

Cet article propose une nouvelle interprétation de l'évolution des établissements de crédit allemands entre 1850 et 1914. En prenant comme cadre de référence l'économie financière moderne, l'article démontre que la recherche de moyens efficaces d'obtention d'informations détermina en grande partie le type de relations que les banques établirent avec leurs clients. Deux facteurs ont influencé l'évolution des établissements de crédit, et en particulier leur façon d'accorder des crédits aux entreprises industrielles: les changements dans la conjoncture économique et les modifications des caractéristiques de leur clientèle. La littérature s'est traditionnellement concentrée sur la recherche de contrôle des banques sur les entreprises, contrôle rendu possible par la possession d'information; l'approche par l'information permet de faire reposer cette analyse sur des bases plus solides.

Michael D. Bordo, Hugh Rockoff and Angela Redish, A comparison of the stability and efficiency of the Canadian and American banking systems, 1870–1925

Cet article compare les performances des systèmes bancaires américain et canadien entre 1870 et 1925 en termes de stabilité et d'efficacité. Dans une étude précédente, les auteurs concluaient que pour la période 1920–80 et sur la base des deux critères retenus, le système bancaire canadien, basé sur un réseau d'agences au niveau national, l'emportait sur le système américain, basé sur la multiplicité d'unités distinctes. Cette étude révèle qu'il existait peu de différences durant les cinquante années précédentes. Les auteurs attribuent la différence entre les deux périodes au mouvement de concentration qui se produit au Canada après 1900. Le système bancaire canadien passe alors d'un système dont la diversification régionale est incomplète, et qui est donc fortement exposé aux risques de faillite d'une grande banque, à un système caractérisé par une diversification nationale et une plus grande stabilité. Cette plus grande stabilité permet en retour à la structure financière du système bancaire d'évoluer vers une plus grande efficacité.

W. R. Garside and J. I. Greaves, The Bank of England and industrial intervention in interwar Britain

Cet article examine l'engagement de la Banque d'Angleterre dans la réorganisation des industries traditionnelles britanniques dans l'entre-deux-guerres. Bien que les initiatives de la Banque aient rencontré un certain succès, leur impact fut dans l'ensemble limité, en partie parce que leur objectif était de prévenir la mise en place de politiques plus radicales, notamment par l'Etat. Ceci ne veut pourtant pas dire qu'une approche plus positive de la part de la Banque aurait obtenu des résultats

décisifs. Ses pouvoirs étaient limités, et les conditions préalables à la réussite d'une réorganisation des industries traditionnelles faisaient défaut. Le secteur financier montrait peu d'intérêt pour de telles réformes, les plans de rationalisation viables étaient rares, et l'industrie elle-même profondément léthargique.

KURZFASSUNGEN

S. Chapman, The Fielden fortune. The finances of Lancashire's most successful ante-bellum manufacturing family

Die Gebrüder Fielden haben mehr Kapital als jeder andere Baumwollbetrieb in Lancashire vor dem amerikanischen Bürgerkrieg erworben. Dieser Artikel untersucht die Gründe dafür. Es läßt sich durch die frühzeitige Umstellung der Firma auf den Handel und das Finanzwesen erklären, so daß ein abnehmender Prozentsatz des Vermögens in der Todmordener Spinnerei angelegt war. Nach dem Erwerb eines Lagerhauses in Manchester ist die Firma in verschiedene miteinander verbundene Gesellschaften eingetreten, um Geschäfte in Liverpool und London durchzuführen, und später hat sie auch eine New Yorker Bank finanziell unterstützt. Eine wichtige Verbindung war die mit Wildes & Co., eine der drei Banken, die in der Krise von 1836–37 zugrunde gingen. Aber mit Hilfe der Bank of England konnten die Gebrüder Fielden den größten Teil dieses Geschäftes retten.

Marco Da Rin, Understanding the development of the German Kreditbanken, 1850–1914: an approach from the economics of information

Dieses Referat interpretiert auf neue Weise die Entwicklung der deutschen Kreditbanken von 1850 bis 1914. Im Rahmen einer Analyse, die sich auf die moderne Wirtschaftswissenschaft stützt, zeige ich, wie die Suche nach wirkungsvollen Methoden, Informationen einzuholen, die Art und Weise wesentlich bestimmt hat, wie die Kreditbanken die Beziehungen zu ihren Kreditnehmern gestaltet haben. Wandel im wirtschaftlichen Umfeld und in den Eigenschaften der Kreditnehmer haben daher die Entwicklung sowohl der Kreditbanken als auch deren Vorgehen bei der Gewährung von Industriekrediten beeinflusst. Obwohl die Fachliteratur sich hauptsächlich auf den Versuch der Banken, die Kontrolle über Firmen zu gewinnen, konzentriert hat, was ja erst durch den Besitz von Informationen ermöglicht wird, liefert der informationstheoretische Ansatz eine solidere und wesentlichere Grundlage für eine Analyse.

Michael D. Bordo, Hugh Rockoff and Angela Redish, A comparison of the stability and efficiency of the Canadian and American banking systems, 1870–1925

In diesem Referat vergleichen wir die Bankwesen von Kanada und den USA zwischen 1870 und 1925 in Hinblick auf ihre Stabilität und Leistungsfähigkeit. In einer früheren Studie haben wir festgestellt, daß in bezug auf diese beiden Kriterien das auf landesweiten Zweigstellen basierende kanadische Bankwesen in den Jahren 1920–80 dem Einheitssystem des US-Bankwesens überlegen war. In der vorliegenden Studie können wir dagegen feststellen, dass es in den 50 Jahren vorher keinen wesentlichen Unterschied zwischen den zwei Systemen gab. Den Kontrast zwischen den zwei Zeiträumen führen wir auf den Fusionsdrang in Kanada nach 1900 zurück, der es dem kanadischen Bankwesen ermöglichte, von einem System mit unvollständiger regionaler Diversifikation, das daher der wesentlichen Gefahr eines gelegentlichen Zusammenbruchs von einer großen Bank ausgesetzt war, in ein durch nationale Diversifikation und größere Stabilität gekennzeichnetes System zu entwickeln. Durch die größere Stabilität konnte sich der Finanzstruktur des Bankwesens dann auch in Richtung einer erhöhten Leistungsfähigkeit entwickeln.

W. R. Garside and J. I. Greaves, The Bank of England and industrial intervention in interwar Britain

Dieser Artikel untersucht die Rolle der Bank of England in der Umorganisation der Hauptindustrien

in Großbritannien zwischen den Weltkriegen. Obwohl die Initiativen der Bank nicht ohne Erfolg blieben, war ihr Einfluß doch begrenzt, teilweise weil sie den Zweck hatten, eine radikalere Politik, besonders seitens des Staates, abzuwehren. Daraus läßt sich aber nicht unbedingt folgern, daß ein positiveres Eingreifen durch die Bank eine entscheidende Wirkung erzielt hätte. Ihre Macht war gering, und andere wichtigere Voraussetzungen für eine erfolgreiche Umorganisation der Hauptindustrien blieben aus. Im Finanzbereich bestand im allgemeinen wenig Interesse an Reform, auch fehlte es an realisierbaren Plänen zur Rationalisierung, und in der Industrie selbst herrschte eine weitverbreitete Apathie.

EXTRACTOS

S. Chapman, The Fielden fortune. The finances of Lancashire's most successful ante-bellum manufacturing family

La empresa Fielden Brothers adquirió más capital que ninguna otra manufacturera de algodón del condado de Lancashire antes de la guerra civil norteamericana, y este artículo intenta explicar por qué. La respuesta la encontraremos en el temprano cambio hacia el comercio y las finanzas, con lo que había una proporción decreciente de activo en las fábricas de Todmorden. La adquisición de un almacén en Manchester fue seguido por la formación de sociedades colectivas entrelazadas para llevar las operaciones de Liverpool y Londres, y más tarde por la subvención de un establecimiento en Nueva York. Uno de los vínculos más importantes fue con Wildes & Co., una de las casas financieras que se hundió en la crisis de 1836–37; pero, con la ayuda del Bank of England, los Fielden lograron salvar gran parte del negocio.

Marco Da Rin, Understanding the development of the German Kreditbanken, 1850–1914: an approach from the economics of information

Este artículo ofrece una nueva interpretación de la evolución del Kreditbanken alemán, entre 1850 y 1914. Usando, como marco analítico, la economía financiera moderna, demuestro que la búsqueda de métodos eficaces de obtención de información fue un factor determinante de cómo Kreditbanken forjaba relaciones con sus prestatarios. Por lo tanto, cambios de condiciones en el ambiente económico y de las características de los prestatarios influyeron en la evolución de Kreditbanken y de su forma de extender crédito industrial. Mientras que la investigación de este tema se ha basado tradicionalmente sobre todo en el intento de acaparación del control de empresas por parte de la banca (cuya investigación misma ha sido posible gracias a la posesión de información), un enfoque 'informacional' ofrece una base analítica más sólida y fundamental.

Michael D. Bordo, Hugh Rockoff and Angela Redish, A comparison of the stability and efficiency of the Canadian and American banking systems, 1870–1925

En este artículo comparamos el rendimiento de los sistemas bancarios de los Estados Unidos y el Canadá, durante el período 1870–1925, basado en criterios de estabilidad y eficiencia. En un estudio anterior encontramos que para el período 1920–80, el sistema bancario canadiense, basado en la banca de sucursales a nivel nacional, dominaba según ambos criterios, al sistema estadounidense de banca 'unitaria' [véase nota del traductor]. En el presente estudio encontramos que en los 50 años anteriores apenas hay una diferencia significativa entre ambos sistemas. El contraste entre los dos períodos lo atribuimos a la tendencia hacia la fusión en Canadá después de 1900, lo que permitió al sistema canadiense evolucionar a partir de una incompleta diversificación regional (y, por lo tanto, bajo un notable riesgo de fracaso por parte de un banco mayor) a un sistema caracterizado por una diversificación nacional y una mayor estabilidad. Este último factor ayudó a que la estructura financiera del sistema bancario evolucionase más eficientemente.

[Nota del traductor: La colocación *unit banking* no es estándar. Dado el contexto, *unit* no parece referirse a 'fondos de inversión'.]

W. R. Garside and J. I. Greaves, The Bank of England and industrial intervention in interwar Britain

Este artículo examina la participación del Bank of England en la reorganización de las industrias principales británicas entre la primera y segunda guerra mundial. Aunque las iniciativas del Banco tuvieron algún éxito, su impacto general fue limitado, en parte porque su propósito era atajar las ideas más radicales, especialmente por el estado. Sin embargo, no implica que un enfoque más positivo por parte del Banco hubiese conseguido resultados decisivos. Sus poderes eran limitados y faltaban otros requisitos esenciales para la reorganización del comercio básico: Había poco interés en reforma en todo el sector financiero, escaseaban planes de racionalización viables y una apatía generalizada dominaba la industria misma.